

## Использование информационных технологий в преподавании арабского языка

Шелестова О.В., КФУ

Трудно переоценить значение изучения арабского языка в школах и вузах республики Татарстан и России в целом. Деловые отношения между Арабским миром и Россией находятся на подъеме и очень активно развиваются в таких сферах как нефтегазовая отрасль, военная промышленность, энергетика, строительство и, наконец, туризм. Знание арабского языка позволит успешнее вести дела, лучше познать местную культуру и обычаи для эффективного сотрудничества с партнерами из стран Ближнего Востока. Более того, для владеющих арабским языком открываются новые возможности для работы во всех сферах мировой экономики, поскольку в связи с возрастающей значимостью стран Ближнего Востока западные работодатели все чаще нанимают на работу сотрудников, владеющих арабским языком и понимающих тонкости арабской культуры. В 2011 году в Европе был даже запущен проект «Изучение арабского языка для сближения с арабскими странами, расширения бизнеса и взаимного понимания» при финансовой поддержке «Европейской комиссии образования и культуры».

В современном мире арабский язык – пятый по распространённости язык в мире. Это официальный и рабочий язык Генеральной Ассамблеи ООН и некоторых других органов ООН. Он является государственным языком более чем 20 арабских стран и служит средством общения для почти 300 миллионов жителей планеты.

Арабский литературный язык объединяет не только арабов, но и всех образованных мусульман, а в современном мире их насчитывается около 1,5 млрд. На арабском языке написана не только Священная Книга мусульман – Коран, но и богатейшая художественная, научная и религиозная литература всего арабского Востока. Арабский язык и культура — это огромный пласт человеческих знаний, основанный на многовековом опыте арабского народа. Соответственно, знание арабского языка повышает общекультурный уровень и уровень духовного развития молодых людей и способствует распространению древнейшей восточной культуры в обществе.

Тем не менее, в современном быстроразвивающемся мире традиционное обучение часто становится недостаточно эффективным, и, несмотря на то, что урок остается основной формой работы и в школе, и в вузе, необходим новый подход к изучению и преподаванию арабского языка. Информационное общество, в котором мы живем, обуславливает активное использование информационных технологий во всех сферах, в том числе и в образовании. Однако сложность здесь заключается в том, что недостаточно разработана методика их

применения и использования. Для эффективного использования этого средства необходимо четко определить цели обращения к ним и формы работы, с ними интегрируемые. (Чайка 2003)

В условиях использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) меняется сама система работы преподавателя, но в центре остается личность ученика, проблемы его развития. Преподаватель уже не является главным лицом, а лишь координатором. Зато значительно возрастает мотивированность обучающихся, их независимость, а это приводит к повышению самоконтроля в процессе изучения. Соответственно, заинтересованность студентов увеличивает количество времени, затраченного на подготовку домашнего задания, разработку проектов.

Очень важно реализовать потенциал современных средств информационных технологий. Здесь необходимо говорить об интеграции ИКТ с современными педагогическими технологиями:

- **коммуникативными** (ведущий метод - общение; обучение в сотрудничестве, взаимообучение, работа в парах и группах, учебный диалог, дискуссия);
- **исследовательскими** (ведущий метод - проблемное обучение, метод проектов; организационная форма - совместный поиск решения проблемных ситуаций);
- **игровыми** (ведущий метод - игра; организационные формы - деловые, ролевые, игры-путешествия).

Также эффективны нетрадиционные формы занятий: пресс-конференции, уроки-фестивали, интегрированные занятия. (Рудакова 2006)

Коммуникативный аспект компьютерного обучения своеобразен. На первый взгляд, индивидуальная работа с компьютером способствует обособлению человека, но чаще бывает наоборот – компьютер повышает социальную активность обучающихся и помогает им расширять круг интересов и общения. Особенно справедливо вышесказанное, если говорить об использовании интернета. Во-первых, в основе Всемирной Сети лежит общение и, во-вторых, она может обеспечить связь непосредственно с носителями изучаемого/преподаваемого языка. На данный момент при изучении арабского языка в вузах еще мало используются ресурсы интернет на занятиях и в процессе подготовки к ним, а также во время самостоятельных занятий. Но именно интернет-технологии могут помочь преподавателю организовать самостоятельную работу студентов, развить у них навыки самостоятельной деятельности, что будет способствовать более качественному усвоению теоретического материала и применению его на практике и в конечном итоге приведет к повышению эффективности высшего образования.

В следующей таблице приведены результаты сравнения традиционного метода обучения иностранным языкам и обучения языкам с привлечением возможностей интернета (Титова 2004):

Традиционное обучение	Обучение с привлечением возможностей Интернета
1. Линейный текст (только текст, нет никаких других источников)	1. Мультимедийный гипертекст (видео-, аудиовозможности, связь с большим количеством разнообразных источников)
2. Нередко отсутствие высокой мотивированности и заинтересованности	2. Высокая мотивированность и заинтересованность
3. Ограниченное количество информации, ограниченный выбор, часто устаревшие сведения	3. Неограниченное количество свежей информации, огромный выбор
4. Контроль преподавателя	4. Самоконтроль и контроль преподавателя
5. Общение с преподавателем	5. Возможность общения (синхронного/асинхронного) с носителями языка, знакомство с культурой страны и региона
6. Процесс обучения ограничивается рамками урока и домашнего задания	6. Значительное увеличение процесса обучения при наличии свободного доступа к Интернету

На данный момент существует огромное количество веб-страниц, посвященных арабскому языку, арабским странам и арабской культуре. Справедливости ради стоит отметить, что некоторые из них могут быть использованы на занятиях по арабскому языку или в процессе подготовки к занятиям только ограниченно. Причин этого несколько: во-первых, большая часть интернет-ресурсов – англоязычная, а значит, подойдет лишь для тех, кто хорошо владеет английским. Например, интересная энциклопедия Looklex encyclopedia, находящаяся по адресу <http://lexicorient.com/e.o/index.htm>. В ней можно найти сведения по географии, истории, экономике арабских стран, ситуации с образованием, здравоохранением и т.п. Все – на английском языке.

Еще один пример – сайт, посвященный арабской каллиграфии. <http://www.sakkal.com/ArtArabicCalligraphy.html>. Помимо красивейших образцов арабской вязи, здесь на английском языке рассказывается об истории арабской каллиграфии, возникновении и развитии арабского алфавита.

Есть даже демонстрационная версия интерактивного учебника арабского языка, опять-таки для владеющих английским – <http://www.funwitharabic.com/>

Будучи ограничены объемом статьи, перейдем к рассмотрению следующей категории интернет-ресурсов. Вторая причина, ограничивающая их использование – веб-страницы представлены полностью на арабском языке. Значит, их смогут использовать только студенты старших курсов, которые уже неплохо владеют арабским. К этой категории относятся всевозможные сайты новостных агентств – сайт CNN <http://arabic.cnn.com/>, сайт BBC <http://www.bbc.co.uk/arabic/>, сайт Кувейтского информационного агентства <http://www.kuna.net.kw/>, сайт новостей арабского мира <http://www.alarabonline.org/> и множество других. Эти сайты могут быть полезны для совершенствования навыков и умений чтения, пополнения словарного запаса студентов, а также для формирования устойчивой мотивации иноязычной деятельности на основе использования «живых» материалов.

Кроме новостей, на арабском можно почитать и статьи, и художественные книги – повести, рассказы, и даже поэзию. Загляните, к примеру, на сайт <http://www.arabworldbooks.com/>. Он тоже будет интересен, в основном, тем, кто уже давно изучает арабский язык.

Отдельно хотелось бы остановиться на уникальном многоязычном проекте интернета – Википедии, свободной энциклопедии. В настоящее время в ней содержится более 178 тысяч статей на арабском языке самой различной тематики – от истории и географии до религии, культуры и науки. Ее адрес в интернете <http://ar.wikipedia.org/wiki/>. Информация из Википедии может быть использована не только на занятиях по практике речи, но и по страноведению.

Частью этого проекта является Викитека – свободная библиотека, содержащая свободные художественные и интеллектуальные произведения. В арабской ее части почти 20 тысяч веб-страниц, в том числе древние тексты, исторические и правовые документы, религиозные и художественные книги. Викитека находится по адресу <http://ar.wikisource.org/wiki/>.

И наконец, несколько слов о русскоязычных ресурсах интернета для изучающих арабский язык. Большой сайт с самой разнообразной информацией находится по адресу <http://www.ar-ru.ru/>. Здесь вы найдете не только словари и самоучители, но и занимательные статьи по истории языка, его интересным особенностям, интересным моментам в изучении, онлайн учебник по грамматике с упражнениями на закрепление материала и словариком, а также аудио и видеоматериалы. Среди видеоматериалов особо хочется выделить необычные уроки арабской грамматики в виде мультфильмов с двуязычными субтитрами (русскими и арабскими).

Не нужно напоминать, насколько важно и необходимо при изучении иностранного языка совершенствовать умения аудирования на основе аутентичных звуковых и

видеофайлов, доступных в сети интернет. Таковую возможность нам предоставляет еще один источник учебного и не только видео «Видеоканал школы арабского языка», находящийся по адресу <http://www.youtube.com/user/abusyliman>. Там можно посмотреть видеоуроки по разговорным темам, например «День жизни студента», «Отделение почты», «В столовой», «В аэропорту», а в качестве приятного дополнения – мультфильмы на арабском языке.

Это лишь малая часть возможностей, предоставляемых нам сегодня развитием информационных технологий. Кибернетическое пространство содержит огромный культурный и дидактический потенциал, который необходимо осваивать.

#### Использованная литература:

1. Рудакова, Д.Т. Использование интернет-ресурсов на уроках Электронный ресурс. / Д. Т. Рудакова. 2006 - Режим доступа: [http:// art.ioso.ru/vmuza/internet/internet.htm](http://art.ioso.ru/vmuza/internet/internet.htm), свободный. - Загл. с экрана: Проект «Виртуальная муза».
2. Титова, С. В. Сокровища Интернета для преподавателей иностранных языков Электронный ресурс. / С. В. Титова. 2004 - Режим доступа: <http://www.ffl.msu.ru/staff/stitova/article3.html>, свободный. - Загл. с экрана: Learning and Teaching with the Web.
3. Чайка, Е.Ю. Использование информационных технологий студентами языкового факультета Электронный ресурс. / Е. Ю. Чайка 2003 - Режим доступа: [http://www.ict.edu.ru/vconf/index.php?a=vconf&c=getForm&r=thesisDesc&d=light&id\\_sec=119&id\\_thesis=4321](http://www.ict.edu.ru/vconf/index.php?a=vconf&c=getForm&r=thesisDesc&d=light&id_sec=119&id_thesis=4321), свободный. - Загл. с экраной: Информационно-коммуникационные технологии в образовании.